



前言 PREFACE

瀋陽是一座歷史悠久的文化名城。早在7000多年前，這裏就產生了燦爛的“新樂”文化。衆多喜愛歌舞能騎善射的民族，聚居在這片神奇的土地上，滋養着具有濃郁的生活氣息和地方特色的民族藝術。

瀋陽具有豐富多彩的表演藝術形式。京劇、雜技、民族歌舞、評劇、話劇、曲藝、木偶等，猶如絢麗的百花，競相開放。全市共有7個專業藝術表演團體和爲數衆多的民間藝術團體。這裏聚集着一批優秀的表演藝術家和年青的舞蹈新秀。近年來，有50餘人獲國際、國家級獎。專業藝術表演團體，演員陣容整齊，表演技藝高超，藝術風格、藝術流派斑斕多姿，並且具有爲國外培訓演員的能力和條件。

瀋陽雜技團、歌舞團、京劇院、和評劇院曾多次出訪亞、非、歐、美50多個國家和地區，受到世界各國觀衆的歡迎和讚譽。許多國家首腦和高級官員觀看演出，並接見了表演藝術家。頻繁的藝術交流，已成爲瀋陽與世界各國人民之間溝通感情的橋樑和傳播友誼的紐帶。

瀋陽願把更多、更精美的藝術珍品，獻給全世界的朋友們！

Shenyang is a famous town with long history of its culture. Splendid "Xin Le" culture was created here seven thousand years ago. The people of many nationalities which were more fond of dancing, horse riding, and shooting had lived in this magic land, fostering the nationality's arts with local features and rich flavour of life.

There are many kind of form of art performance in stage of Shenyang, such as Beijing Opera, Acrobatics, Folk Dance, Ping Ju, Modern Drama, Qu Yi, and Puppet Play, etc., which like beautiful flowers in the art garden. Shenyang has seven professional art performance troupes and a number of folk art troupes. It brings a gathering of a number of talent performers and young generation in stage.

In recent years, nearly fifty actors and actresses have obtained some national and international awards in competitions. The professional troupes have enough numbers of actors and actresses with full performance skills and respective unique characteristics. And those troupes are capable of providing training to the learners abroad.

Shenyang Beijing Opera Troupe, Song and Dance Troupe, Acrobatic Troupe and PingJu Troupe have visited nearly fifty countries and regions in Asia, Europe, Africa and America. They received warm welcome and high praise for their superb skill of performance. Many heads of the countries and high ranking officers took part in watching the performance and met performers. Frequent exchanges on art performance have already become the bridge and the tie to foster friendship between China and other countries.

The people of Shenyang would like to bring more wonderful art performances to the people in all over the world.



● 傳統神話京劇《白蛇傳》

● 傳統京劇《伐子都》

● 傳統京劇《古城會》

● Traditional Mythical Peking Opera "The Legend of the White Snake", Bai Suzhen, national's first class.

● Traditional Peking Opera acted by Chen Qinqin

● Traditional Peking Opera Guan Yu acted by actor.



京劇

BEIJING OPERA

白素貞(白蛇)，由國家一級演員王蘭芳飾演。

，由國家二級演員陳清廣飾演。

，由國家二級演員汪慶元飾演。

ijing Opera "The Story of White
ite snake) acted by Wang Lifang,

era "Struggle With Zi Du", Zi Du
nation's second class actor.

era "The Meeting in Gu Town",
ng Qingyuan, nation's second class

中國京劇，源遠流長。創建於50年代的瀋陽京劇院，是中國頗有
影响的大型京劇表演團體。演員實力雄厚，表演行當齊全。著名表演
藝術家唐韻笙的“唐派”藝術，著稱全國。京劇舞劇《雁蕩山》轟動
國內，並赴歐、亞洲10餘個國家演出，受到各國觀眾的歡迎。

Beijing Opera is a kind of Chinese traditional art performance with a long history. Shenyang Beijing
Opera Troupe was established in 1950's. It is a large troupe with good reputation in China. It owns
enough numbers of actors and actresses with respective style of performance. The famous actor Tang
Yunsheng with his unique style of performance skill called "Tang's performance art", was well known in
China. When Beijing Opera "The Yandang Mountain" played by this troupe was shown in public, it
caused a sensation throughout the country. It was also shown in foreign countries and received high
praise while Shenyang Beijing Opera Troupe took a trip of performance to over ten countries in Asia and
Europe.



2



3

- 傳統京劇《盜仙草》。劉妍飾白素貞。
- 傳統京劇《兩狼關》。梁紅玉，由國家一級演員李靜文飾演。
- 李靜文。李靜文在中國中央電視台舉辦的“全國青年演員電視大獎賽”獲“武旦組”第一名。國內外觀眾稱她為“中國武旦皇后”。
- 傳統京劇《天女散花》。張曼卿飾天女。
- 傳統神話京劇《白蛇傳》。王麗芳飾白素貞，國家二級演員丁震山飾許仙。
- Traditional Beijing Opera "Stealing Fairy Grass", Bai Shuzhen acted by Liu Yan.
- Traditional Beijing Opera "The Lianglang pass", Liang Hongyu acted by Li Jingwen, nation's first class actress.
- Li Jingwen was awarded the First Title of the Female Warrior Representative Group in China Youth Performer TV Competition held by CCTV. She also is called the Empress of Female Warrior representative by foreign audience.
- Traditional Beijing Opera "Scattering Flowers by A Fairy", Fairy acted by Zhang Aili.
- Traditional Mythic Beijing Opera "The Story of White Snake", Bai Shuzhen acted by Wang Lifang and Xu Xian by Ding Zhenshan, nation's second class actor.





- 京劇《三岔口》。任堂惠，由國家二級演員黃少鵬飾演。劉利華由史殿相飾演。
- 傳統京劇《擗馬》。楊八姐，由國家二級演員吳艷華飾演。焦光普，由王立成飾演。
- 京劇《紅梅圖》。李慧娘，由國家一級演員湯小梅飾演。
- 傳統京劇《羣英會》。朱進飾孔明。
- 京劇《肖遙津》。國家二級演員顧景榮飾漢獻帝。豫省藝術表演賽優秀表演獎。
- 京劇《雁陣山》。國家二級演員汪玉林飾孟海公。
- 根據中國古典小說《西遊記》改編的神話京劇《無底洞》。高成林飾孫悟空，汪慶元飾豬八戒，丁振山飾唐僧，諸德明飾沙僧。
- 神話京劇《無底洞》。冬靜文飾詠梅，徐俊（國家二級演員）飾觀音。

- Beijing Opera "The Fork of Road", Ren Tang Hui acted by Huang Shaopeng, nation's second class actor; Liu Lihua by Shi Dianxiang.
- Traditional Beijing Opera "Blocking The Horse", Yang Bajie acted by Wu Yanhua, nation's second class actress; Jiao Guangpu by Wang Licheng.
- Beijing Opera "The Hongmei Chamber", Li Huiniang acted by Tang Xiaomei, nation's first class actress.
- Traditional Beijing Opera "The Heroes' Meeting", Kong Ming acted by Zhu Qiang.
- Beijing Opera "The Xiaoyao River", Han Xian Emperor acted by Gu Jingrong, nation's second class actor. He was awarded a prize for good performance in a competition.
- Beijing Opera "The Yandang Mountain", Meng Haigong acted by Wang Yulin, nation's second class actor.
- Mythic Beijing Opera "The Hole With Bottomless" adapted from Chinese classical novel "The Adventures of MON-KEY", Shun Wukong acted by Gao Chenglin; Zhu Bajie by Wang Qingyuan; Tang Sheng by Ding Zhenshan; Sha Sheng by Zhu Deming.
- Mythic Beijing Opera "The Hole With Bottomless", Rat Fairy acted by Li Jingwen and sister-in-law acted by Xu Jun, nation's second class actress.





4



5



7

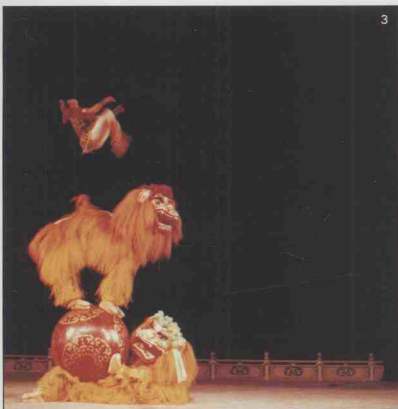


8



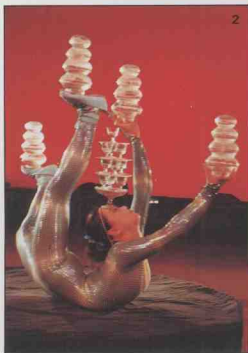
The art of Chinese acrobatics is well known by its long history and distinguished features. Shenyang Acrobatic Troupe was earliest performance unit established. It has been ranking the first domestic. This troupe has both some famous performers and new generation who were awarded golden medals in international competitions in recent years. Shenyang Acrobatic Troupe has been taking performance tour to around forty countries in Asia, Africa, Europe and America for taking part in international competitions and business of performance. The audience both in China and foreign countries was surprised by their superb skill of performance.

3



2

- 《龍舞》。
- 《滾杯》。由沈陽雜技團演員馮天紅表演。在赴西德、奧地利等國演出中，被譽為“夢的頂點”。
- 《獅子舞》。獲第二屆中國雜技比賽銀獅獎。
- “Dragon Dance”.
- “Playing with Cups”. Performer: Feng Tianhong. It was praised as “The top of the dream”, when shown in German Federal Republic and Austria.
- “Lion Dance” won Silver Lion Award, at the Second China Acrobatic Competition.

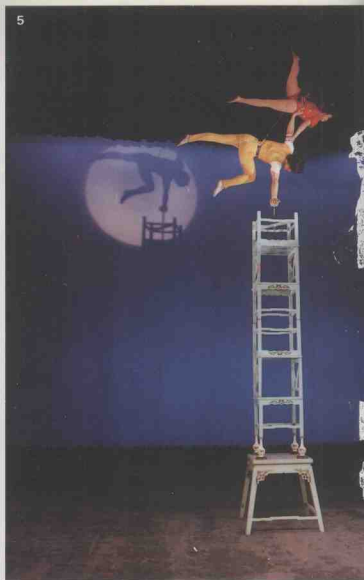


雜技

ACROBATICS

中國雜技藝術，歷史悠久，風格獨特。瀋陽雜技團，是中國最早建立的新型雜技藝術表演團體，具有中國一流水平。該團既有久負盛名的表演藝術家，又有近年多次獲國際金獎的新秀。曾應邀赴亞、非、歐、美40餘個國家進行友好訪問、國際比賽和商業性演出。其高超技藝和變幻神奇的表演，令國內外觀眾傾倒。





- 《扶椅倒立》。表演者：張仲軍、肖剛等。
- 《跳圈》。表演者：李永剛等。
- 《雜技·孔雀開屏》。表演者：李少珍、孟立波等。
- 《雙人椅技》。表演者：邱左競、桂華。
- 《雙人椅技》。表演者：肖剛、蕭靜。

- "Handstand on Chair Pyramid", Performed by Zhang Zhongjun, Xiao Gang and others.
- "Plunging through Hoops", performed by Li Yonggang.
- "Trick Cycling Peacock Tail Spreading", performed by Li Shaozhen, Meng Libo and others.
- "Trick on Chairs", performed by Qiu Zuoyao and Cui Hua.
- "Trick on Chairs", performed by Xiao Gang and Cong Jing.





2

- 《皮條》。表演者：宋希林、趙麗華等。
- 《頂碗》。表演者：王旭、孫濤。
- 《爬杆》。由遼寧雜技團集體表演。
- 《快樂的炊事員》。表演者：王宇光、劉順。
- 《小晃板》。表演者：李南陽。獲第二屆中國雜技比賽“銅獅”獎。



1



3



5

4



● "Trick on A Strip", performed by Song Xilin, Zhao Lihua and others.

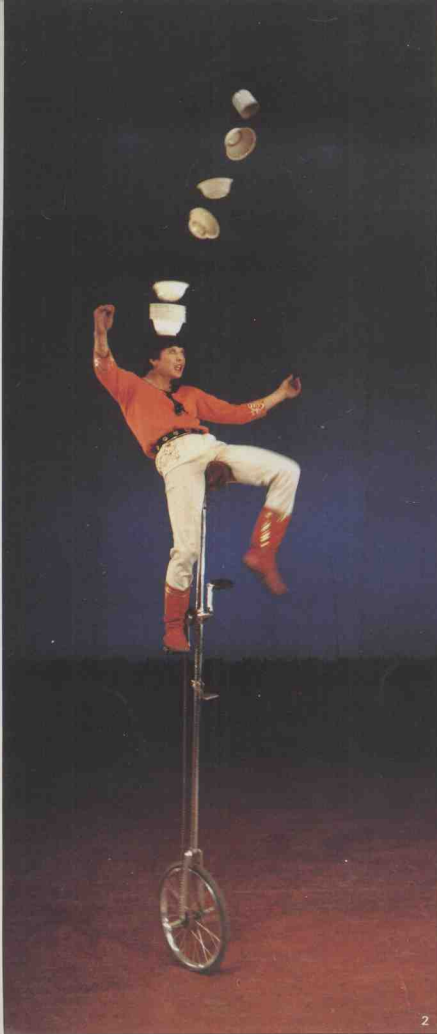
● "Pagoda of Bowls", performed by Wang Xu and Sun Tao.

● "Climbing Pole", a team performance.

● "Happy Cooks", performed by Wang Yuguang and Liu Jiong.

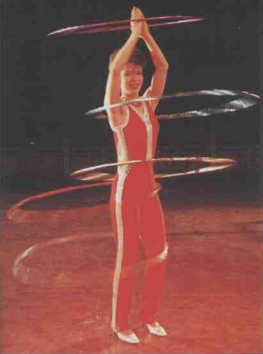
● "Trick on A Plank", performed by Li Nanyang, won Copper Lion Award at The Second China Acrobatic Competition.

- 《轉碟》。表演者：李紹珍、于芬等。獲第六屆法國國際明日雜技比賽金獎。
- 《空中飛人》。表演者：范美蘭、張秀琴。
- 《空中飛杆》。表演者：國家一級演員周立慶、宋希林、宋繼紅。獲中國第二屆雜技比賽“銀獅”獎。
- 《銀環舞》。表演者：潘世紅。



- "Plate Spinning", performed by Li Shaozhen, Yu Bo and others.
- "Tall Bike And Tossing The Bowl with Foot", performed by Gao Jin (nation's first class actor), won Golden medal at the Sixth French "tomorrow" International Acrobatic Competition.
- "Flying Trapeze", performed by Fan Xiulan and Zhang Xiugin.
- "Trapeze Acrobat", performed by Zhou Liqing, Song Xilin and Song Jihong (all are nation's first class actor or actress), won Copper Lion Award at The Second China Acrobatic Competition.
- "Playing with Hoops", performed by Pan Shihong.

5



4



- 《空中飛人》、《小晃板》獲中國吳橋國際雜技藝術節“銀獅”獎。
- 《空中飛人》獲中國吳橋國際雜技藝術節創新獎。
- 國家一級演員高進表演的《高車踢桶》，獲第六屆法國國際明日雜技比賽金獎。
- 《獅子舞》在第二屆中國雜技比賽中獲“銀獅”獎。
- 1984年瀋陽雜技團赴芬蘭演出時，在北極纜上參加越纜儀式獲得的紀念品——銀獅。
- 1972年瀋陽雜技團赴美訪問演出，美國總統理查德·尼克松贈送的一枚小金牌。

